



PHILHARMONIA
PARTITUREN • SCORES • PARTITIONS

MAHLER

LIEDER EINES FAHRENDEN GESELLEN
SONGS OF A WAYFARER
CHANTS D'UN GARÇON ERRANT

PHILHARMONIA
PH 251

PHILHARMONIA
PARTITUREN • SCORES • PARTITIONS

GUSTAV MAHLER

LIEDER EINES FAHRENDEN GESELLEN

SONGS OF A WAYFARER

CHANTS D'UN GARÇON ERRANT

PH 251

ISMN M-008-02087-2
UPC 8-03452-02446-0
ISBN 978-3-7024-3044-3

PHILHARMONIA PARTITUREN
in der
UNIVERSAL EDITION, WIEN-LONDON

Mahlers Lieder — besonders die nach »Des Knaben Wunderhorn« — sind der Schlüssel zu seiner Symphonik. Sie sind weniger subjektiv als Lyrik sonst zu sein pflegt und, fern von jedem autobiographischen Bekennen, spiegeln sie Mahlers Entzücken am Naturlaut, am Volkslied, an herzlicher Einfalt und Kraft. Und wie Volkslieder werden diese düsteren und frohen, lieblichen und trotzig, wunderbar heiteren und traurigen Lieder von einfachen, unverbildeten Menschen gesungen werden; sie werden dann den Namen des Schöpfers nicht mehr kennen, wie es bei solchen Naturlauten nur recht ist.

Diese Lieder sind zeitlos. Nicht nur unzeitgemäß: in unseren Tagen des Hastens konnten solche Töne nur von einem kommen, der von je »der Welt abhanden gekommen war«. In früheren Jahrhunderten mag man in Marktflecken, unter Soldaten, Hirten, Landleuten so gesungen haben. Daß diese Lieder von heute sind, ist vielleicht nur an der einzigartigen Instrumentierung zu erkennen: hier ist eine Delikatesse, eine Vielfalt der Farbentönung erreicht, die erst unserer Zeit, der Zeit nach Wagner und Berlioz, erreichbar geworden ist.

So sind die Wunderhornlieder und so sind die »Lieder eines fahrenden Gesellen«, deren Dichtungen Mahler selbst aus dem gleichen Gefühl heraus schrieb, das er später in »Des Knaben Wunderhorn« von Arnim und Brentano, zu seiner Überraschung, ähnlich gestaltet fand. In Wort und Ton sind sie Ausdruck wahr-

Mahler's songs — especially those from the »Youth's Magic Horn« — are the key to the understanding of his symphonical works. They bear a less subjective character than lyrical poetry usually does; far from expressing any autobiographical confessions they reflect the delight Mahler took in the sounds of nature, in popular songs, in genuine simplicity and strength. And like popular songs these songs will be sung by simple, unspoilt people — the melancholy songs and the gay ones, the graceful and the defiant ones, the strangely sad and the merry ones; then their creator's name will not be known any more, just as it ought to be with such sounds of nature.

These songs are timeless. It is not only that they are in discordance with our age; in these days, that are so full of haste, sounds like these could but come from one who had always been »lost to the world«. In earlier centuries such songs may have been sung in small market-towns among soldiers, shepherds, peasants. Only by the singular instrumentation it may be known that these are songs of to-day: a delicacy, a variety of shades has been achieved here, that has become attainable but in our own age, the time after Wagner and Berlioz.

The Songs of the »Youth's Magic Horn« are like that, and so are the »Songs of a Wayfarer«. The texts of the latter Mahler has written himself; to his own astonishment he has, later on, found the sentiment out of which he had conceived them incorporated in a similar manner in the »Youth's Magic Horn« by Arnim and Brentano. In words as well as in music they express the spirit of real youth,

Ce sont les lieds et chansons de Mahler qui nous délivrent la véritable clef explicative pour son oeuvre symphonique, surtout les morceaux dont il trouva les paroles dans le »Cor magique«, chansons exceptionnelles parmi les créations du même genre dans lequel nous les classons, d'une émotion moins personnelle, éloignées de toute confession sentimentale, mais débordantes du grand enchantement qu'exercèrent sur l'âme du maître la cantilène populaire, le cri primitif du coeur humain, fait de naïveté et de force; chansons tantôt mélancoliques tantôt joyeuses, pleines de gaité bruyante ou de tendres nostalgies, de charme léger ou d'obstination paysanne âpre et hargneuse: elles connaîtront un jour peut-être la vogue de la véritable chanson populaire et chantées par les humbles dont le coeur n'a pas encore subi l'étreinte meurtrière de la fausse culture elles voleront de bouche en bouche à travers les générations et les siècles pour retourner ainsi au grand fleuve limpide du folklore anonyme qui jadis inspira leur créateur. Et ce serait là l'apothéose qu'elles méritent.

Dans ce siècle inquiet, tourmenté et hurluberlu pareille mélodie en marge de la mode, en dehors de toute époque ne pouvait être conçue que par un de ceux-ci qui jamais ne »furent de ce monde«. Peut-être les siècles passés entendirent-ils chanter ainsi les paysans, les bergers, les mercenaires sous la tonnelle ou dans les rues étroites à hauts pignons des petites villes. Car ce n'est que par l'instrumentation, unique dans son genre, que ces petits chefs-d'oeuvres se révèlent comme étant de nos jours. Cette profusion de tintes chatoyantes, cette délicatesse des nuances n'ont été données qu'à notre époque qui est celle de Berlioz et Wagner.

Ce qui est caractéristique pour les chants du »Cor magique« l'est aussi pour les »Chants d'un garçon errant«. Mahler en écrivit lui-même

hafter Jugend, Freud und Leid eines im schönsten Sinne Unbelehrten, dem Menschen und Tier, Baum und Wolke Brüder sind. Vor allem aber bedeuten das erste und vierte Lied die Grundsubstanz von Mahlers erster Symphonie, in ihrer Thematik ebenso wie in ihrem Stimmungsgehalt. In diesen Liedern ist Mahler zum erstenmal ganz er selbst, in der unverwundeten, klaren Melodik, in den schlichten Worten, die von allem »Literarischen« himmelweit entfernt sind, hat er seinen spezifischen Ton gefunden und mit bezwingender Kraft angeschlagen.

Die »Lieder eines fahrenden Gesellen« wurden 1884 komponiert und 1897 veröffentlicht.

Richard Specht

the joys and sorrows of one who is »untaught« in the most beautiful meaning of the word, one to whom man and beast, tree and cloud are brothers. The most important fact is, however, that the first and fourth song form the basis of Mahler's First symphony, in their themes as well as in the state of mind depicted by them. In these songs Mahler is, for the first time, quite himself; in the unsweetened, clear melodic elements of the music, in the simple words — so different from »high literary style« — he has found his own specific key and has touched it with convincing force.

The »Songs of a Wayfarer« were composed 1884 and published 1897.

Richard Specht

les paroles sous l'heureuse inspiration d'un sentiment que, plus tard et à son grand étonnement, il retrouva dans les formes très apparentées du »Cor magique« par Arnim et Brentano. Tissées de jeunesse primesautière les »Chants d'un garçon errant« respirent les joies et les tristesses de l'homme inculte dans le meilleur sens de ce mot, de celui qui embrasse encore dans un grand sentiment de généreuse fraternité ses congénères, comme les animaux, les arbres, les nuages . . . Dans le premier et quatrième de ces lieds nous trouvons déjà tout le fond substantiel de la première symphonie autant du point de vue thématique que de celui du diapason sentimental. C'est ici, que, pour la première fois Mahler se donne entièrement, tel qu'il est. Les mélodies claires et non fardées, les paroles simples, éloignées de toute pose littéraire, précisent de façon définitive la personnalité artistique du maître.

Les »Chants d'un garçon errant« furent écrits en 1884 et publiés en 1897.

Richard Specht

✱

Aufführungsdauer:
14 Minuten

Total time required for
performance: 14 minutes

Durée d'exécution:
14 minutes